

A black and white photograph of two young people, Alice Sara Ott and Francesco Tristano, standing against a light, textured background. Alice Sara Ott is on the left, wearing a dark, sequined, off-the-shoulder top and dark pants. Francesco Tristano is on the right, wearing a dark, long-sleeved shirt and dark pants. The word "SCANDALE" is overlaid in large, pink, bold letters across the center of the image.

SCANDALE

ALICE SARA OTT // FRANCESCO TRISTANO





SCANDALE

ALICE SARA OTT // FRANCESCO TRISTANO

FRANCESCO TRISTANO (*1981)

1 A SOFT SHELL GROOVE

World-Premiere Recording

IGOR STRAVINSKY (1882–1971)

LE SACRE DU PRINTEMPS

Tableaux de la Russie païenne en deux parties

THE RITE OF SPRING Scenes of Pagan Russia in two parts

DIE FRÜHLINGSWEIHE Bilder aus dem heidnischen Russland in zwei Teilen

Composer's version for piano duet

PREMIÈRE PARTIE // PART ONE // ERSTER TEIL

L'Adoration de la terre / The Adoration of the Earth / Die Anbetung der Erde

2 Introduction (Lento) – Les Augures printaniers. Danses des adolescentes –
Jeu du rapt – Rondes printanières – Jeux des cités rivales – Cortège du Sage –
Adoration de la terre – Le Sage – Danse de la terre

16:10

The Auguries of Spring. Dance of the Young Girls – Mock Abduction –
Spring Round Dances – Games of the Rival Tribes – Procession of the Wise Elder –
Adoration of the Earth – The Wise Elder – Dance of the Earth

Vorboten des Frühlings. Tanz der jungen Mädchen – Gespielte Entführung –
Frühlingsreigen – Spiele der rivalisierenden Stämme – Prozession des weisen Alten –
Anbetung der Erde – Der weise Alte – Erdentanz

SECONDE PARTIE // PART TWO // ZWEITER TEIL

Le Sacrifice / The Sacrifice / Das Opfer

3 Introduction (Largo) – Cercles mystérieux des adolescentes –
Glorification de l'Éluë – Évocation des ancêtres –
Action rituelle des ancêtres – Danse sacrée. L'Éluë

17:44

Mystical Circles of the Young Girls – Glorification of the Chosen Victim –
Summoning of the Ancestors – Ritual of the Ancestors – Sacrificial Dance. The Chosen Victim

Mystischer Reigen der jungen Mädchen – Verherrlichung der Auserwählten –
Anrufung der Ahnen – Weihevoller Handlung der Ahnen – Opfertanz. Die Auserwählte

NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOV (1844–1908)

4 THE STORY OF THE KALENDAR PRINCE 8:54

Die Geschichte vom Prinzen Kalender / L'Histoire du prince Calender
from *Scheherazade* op. 35

Composer's version for piano duet

MAURICE RAVEL (1875–1937)

5 LA VALSE 12:04

Poème chorégraphique

Mouvement de valse viennoise – Un peu plus modéré – 1^{er} mouvement – Assez animé

Composer's version for piano duet

ALICE SARA OTT // FRANCESCO TRISTANO *PIANOS*



PROVOCATION WITHOUT SLOGANS

Times change. But even the briefest glance at the history books must fill us with a certain disquiet by revealing that – technological progress apart – very little has altered in the way in which human beings interact with one another. True, questions of etiquette may change, and our behaviour in public may be more casual and more informal than it used to be, but this can hardly blind us to the fact that mankind’s most fundamental conflicts have lost none of their old causticity and explosive force. A comparison between the beginning of the 21st century and the start of the 20th century will reveal many points in common.

Conversely, the arts have evolved by leaps and bounds in the course of the past one hundred years. The way in which an artistic conflict is treated can never be repeated. What has been said has been said, and that is all there is to it. The lumber room of the past has long since become the salon of high art. Postmodernism has replaced the law of the reasonable with the premiss of the doable, which raises the question whether artistic provocation is still relevant in an age in which the term “underground” has long been an integral aspect of the clichéd

language of middle-class arts pages. Or, to put it another way, how can it be made clear today what it meant for Diaghilev to turn on its head the Paris art scene of the early 20th century? Did he really succeed in this aim with composers such as Stravinsky, Rimsky-Korsakov and Ravel? And how can we make this apparent to today’s listeners at a time when all these once provocative musicians have long since become a part of a tasteful establishment?

Alice Sara Ott and Francesco Tristano are not interested in over-intellectualizing these questions. They play as their fingers dictate, and it is perhaps the playful uninhibitedness with which they approach early 20th-century classics that constitutes the scandalous nature of this recording for two pianos. Influenced by electronic music and by other contemporary trends aimed above all at appealing to the listener’s innate sense of rhythm, they have rounded up these pieces, with their Russian, Viennese and Parisian accents, and bundled them off to the world of today’s clubs.

The fact that the major work on this album triggered a spontaneous chorus of booing from contemporary audiences merely provides this release



with its informal background. The provocation of this recording consists less in its reminder of how early 20th-century audiences felt offended by such works than in the unconditional transformation of this feeling into one that is appropriate to the present day. Written specially for this release, Tristano's own composition, *A soft shell groove*, likewise strikes both artists as a necessary addition to the repertory, rounding it off in a contemporary, meaningful way. And, like all the other works that are featured in this album, the piece is dance-orientated, a soft-groove number with a $\frac{4}{4}$ techno feeling.

Whenever we hear a piece of classical music from the standard repertory today, we know exactly what we are letting ourselves in for. Stravinsky is not an unknown. Nor are Ravel and Rimsky-Korsakov. But Ott and Tristano transport the works of these three great composers back to the period from which they came: not in terms of their sound-world or of their aesthetic standpoint but in a programmatic and spiritual sense. Both performers are keen to return to a starting point that is free from expectations and in doing so they allow themselves – scandalously so – to create something entirely new, something that, paradoxically, has long since existed. There is absolutely no doubt that *Scandale* is a product of the early 21st century.

Between 1909 and his death in 1929, Diaghilev was more than merely an impresario who chan-

nelled the arts of his age. With Mephistophelean passion he choreographed a *pas de deux* made up of social expectations and an ostentatious desire to transcend the norms of his time. What appealed to him was the socio-artistic bombshell effect that he was able to create and that produced such a startling echo. A gifted discontent, he knew exactly how to stage his acts of provocation so that we still remember them today. He must have known that his ideas would survive him, and yet he savoured the artistic moment – and this in an age that he could already feel was fast-moving. Once the immediate surprise is over and the scandal has passed, this moment, however unique it may have been, already belongs to the past. While constantly teetering on the edge of the financial abyss, the workaholic Diaghilev could simply not afford the luxury of reminiscence.

Times change, and yet we have really not moved on in the course of the past one hundred years. The world continues to be ruled by economic factors, only occasionally stirred from its complacency by the defiant watchfulness of art. Music can function as a mirror when it is performed with the rebellious delight and dialectic clarity that are revealed by Alice Sara Ott and Francesco Tristano. In this way the music brings together elements that have been forced apart by the battles over distribution that are forever being fought: whether materially or ideologically



is unimportant, for the latter always leads to the former. With music that is a century old, Alice Sara Ott and Francesco Tristano make a statement that is politically and aesthetically explosive but which involves no slogans of any kind. It is this that lifts this recording above the technical perfection and

emotionally optimized craftsmanship that are so characteristic of our age. And it is this that is the true scandal.

Wolf Kampmann
Translation: Daphne Ellis

PROVOKATION OHNE PAROLEN

Zeiten ändern sich. Ein flüchtiger Blick in die Geschichtsbücher führt uns jedoch immer wieder beklemmend vor Augen, dass sich – vom technologischen Fortschritt abgesehen – im Umgang der Menschen untereinander nur sehr wenig verändert hat. Ja, die Etikette mag sich wandeln, das öffentliche Miteinander ist legerer und ungezwungener geworden. Das kann aber nur bedingt darüber hinwegtäuschen, dass die menschlichen Urkonflikte nichts von ihrer alten Schärfe und Brisanz verloren haben. Vergleichen wir den Beginn des 21. Jahrhunderts mit dem Start ins Vorgänger-Säkulum, dürfte uns vieles bekannt vorkommen.

Was sich indes in den letzten hundert Jahren rapide weiterentwickelt hat, sind die Künste. Die Austragung eines künstlerischen Konflikts lässt sich niemals wiederholen. Was einmal gesagt wurde, ist gesagt. Basta! Der Schmutdelkeller von einst ist längst zur guten Stube der Hochkultur geworden. Die Postmoderne hat das Gesetz der Zumutbarkeit durch die Prämisse der Machbarkeit ersetzt. Daraus ergibt sich die Frage, ob künstlerische Provokation überhaupt noch zeitgemäß ist in einer Epoche, die den

Begriff Underground längst ins Standardrepertoire des bürgerlichen Feuilletons integriert hat. Wie kann man heute deutlich machen, was es einst bedeutete, als Sergej Diaghilew Anfang des 20. Jahrhunderts den Pariser Kunstbetrieb auf den Kopf stellte? Sollte ihm das wirklich mit Komponisten wie Strawinsky, Rimsky-Korsakow oder Ravel gelungen sein? Und wie machen wir das heute hörbar, wo all diese einstigen Provokateure doch längst zum guten Ton gehören?

Alice Sara Ott und Francesco Tristano liegt es fern, diese Fragen intellektuell zu überreizen. Sie spielen, wie ihnen die Finger gewachsen sind. Vielleicht macht ja gerade diese verspielte Unbefangenheit, mit der sie sich den Klassikern des frühen 20. Jahrhunderts nähern, den Skandal dieser Einspielung für zwei Klaviere aus. Beeinflusst von elektronischer Musik und anderen Strömungen unserer Zeit, die vor allem auf die tänzerische Motorik des Hörers abzielen, sammeln sie diese Stücke mit ihren russischen, wienerischen und Pariser Akzenten ein und verfrachten sie ins Club-Ambiente von heute.

Die Tatsache, dass das Hauptwerk dieses Albums beim damaligen Publikum einen »Buh«-

Reflex auslöste, schwingt hier nur als informelle Kulisse mit. Die Provokation dieser Aufnahme besteht weniger im Rückblick auf die Brückierung von einst, sondern in deren vorbehaltloser Transformierung in die Gegenwart. So ist auch Tristanos eigens für diese CD entstandene Eigenkomposition *A soft shell groove* eine von beiden Künstlern als notwendig empfundene zeitgenössische Abrundung des Repertoires. Und wie alle anderen Werke des Albums hat das Stück mit Tanz zu tun, eine sanft-groovige Nummer mit $\frac{4}{4}$ -Techno-Feeling.

Wer heute ein Stück aus dem Standardrepertoire der Klassik hört, weiß genau, worauf er sich einlässt. Strawinsky ist kein Unbekannter, Ravel und Rimsky-Korsakow sind es ebenso wenig. Ott und Tristano tragen die Schöpfungen dieser drei großen Komponisten aber dahin zurück, woher sie einst kamen. Nicht klanglich, nicht ästhetisch, aber programmatisch und spirituell. Sie brechen auf zu einem Ausgangspunkt der erwartungsfreien Äußerung und nehmen sich die skandalöse Freiheit, etwas völlig neu zu erfinden, das es schon lange gibt. *Scandale*, das steht völlig außer Frage, ist

ein Dokument des gerade in Fahrt gekommenen 21. Jahrhunderts.

Sergej Diaghilew war zwischen 1909 und 1929 mehr als ein Impresario, der die Künste seiner Zeit kanalisierte. Mit mephistophelischer Leidenschaft choreografierte er einen Pas de deux von gesellschaftlicher Erwartung und ostentativer Normüberschreitung. Was ihn reizte, war der soziokünstlerische Knalleffekt, den er mit viel Nachhall entfachte. Der begnadete Querulant wusste seine Provokationen so präzise zu inszenieren, dass sie uns bis heute im Gedächtnis sind. Ihm war wohl bewusst, dass seine Ideen ihn überdauern würden, und doch kostete er in Zeiten, die er schon damals als schnelllebig empfand, vor allem den Hochgenuss des künstlerischen Augenblicks aus. Wenn die unmittelbare Überraschung, der Eklat vorüber ist, gehört dieser Moment, mag er auch noch so einzigartig gewesen sein, bereits ins Reich der Vergangenheit. Und permanent am Rande des wirtschaftlichen Abgrunds balancierend, konnte sich der vielbeschäftigte Diaghilew den Luxus der Erinnerung einfach nicht leisten.

Zeiten ändern sich, und doch hat sich im großen Lauf der letzten hundert Jahre wenig bewegt.



Die Welt hängt am Gängelband der Konjunktur, hin und wieder aufgerüttelt durch die renitente Wachheit der Kunst. Musik kann ein Spiegel sein, wenn sie mit der aufmüpfigen Lust und dialektischen Klarheit vorgetragen wird, die Alice Sara Ott und Francesco Tristano hier an den Tag legen. Denn auf diesem Weg findet im Klang zusammen, was durch die ewigen Verteilungskämpfe – egal ob materi-

eller oder ideeller Natur, denn Letzteres läuft am Ende immer auf Ersteres hinaus – getrennt ist. Mit hundert Jahre alter Musik ein brisantes politisches und ästhetisches Statement abzugeben, ohne eine einzige Parole zu verwenden – das hebt sich vom technisch perfektionierten und emotional optimierten Kunsthandwerk unserer Tage ab. Skandal!
Wolf Kampmann

PROVOCATION SANS PAROLES

Les temps changent. Il suffit pourtant de jeter un coup d'œil dans les livres d'histoire pour constater que, à l'exception du progrès technologique, bien peu de choses ont changé dans les rapports humains. L'étiquette n'est plus la même, les contacts sont plus désinvoltes, la communication plus décontractée, mais les conflits originels de l'être humain n'ont rien perdu de leur tranchant. Comparons le début du XXI^e siècle à celui du siècle précédent, et nous observerons de nombreux points communs.

S'il est en revanche une chose qui s'est rapidement transformée au cours des cent dernières années, ce sont les arts. Le déroulement d'un conflit artistique ne se laisse pas répéter. Ce qui a été dit une fois est dit. Basta! Il y a déjà longtemps que les pires frasques des artistes ne choquent plus personne. La postmodernité a remplacé la loi du tolérable par les prémisses du faisable. On peut donc se demander si la provocation artistique a encore sa place dans une époque où le concept d'underground fait partie du répertoire standard de la culture bourgeoise. Comment faire aujourd'hui comprendre ce qu'a pu signifier, au début du XX^e siècle, l'irruption

de Serge Diaghilev sur la scène parisienne? Est-ce vraiment avec des compositeurs comme Stravinsky, Rimski-Korsakov ou Ravel qu'il a mis le monde des arts sens dessus dessous? Et comment rendre cela audible, maintenant que ces anciens provocateurs sont de bon ton?

Alice Sara Ott et Francesco Tristano n'ont aucune intention de pousser ces questions plus avant intellectuellement. Ils jouent ce que bon leur semble. Et c'est peut-être justement l'insouciance avec laquelle ils abordent les classiques de la première moitié du XX^e siècle qui fait le scandale de cet enregistrement pour deux pianos. Influencés par la musique électronique et d'autres courants actuels misant avant tout sur les rythmes répétitifs qui réveillent l'instinct de danse de l'auditeur, ils ont pris ces morceaux aux accents russes, viennois et parisiens et les ont transférés dans l'ambiance des boîtes de nuit actuelles.

Le fait que la pièce maîtresse de cet album ait été sifflée par le public à sa création n'ajoute ici qu'un décor informel. Le caractère provocant de cet album tient moins au regard rétrospectif sur les incartades d'antan qu'à leur transposition radicale dans le présent. *A soft shell groove*, morceau

composé spécialement par Tristano pour ce CD, fournit ainsi le complément contemporain que les deux artistes ont jugé nécessaire d'apporter au programme. Comme toutes les autres œuvres du disque, ce morceau est en rapport avec la danse : il développe un groove détendu sur une mesure à $\frac{4}{4}$ avec un feeling de techno.

Quiconque écoute aujourd'hui une œuvre du répertoire classique établi sait exactement ce qui l'attend. Stravinsky n'est pas un inconnu, Ravel et Rimski-Korsakov non plus. Mais Ott et Tristano reconduisent les œuvres de ces trois grands compositeurs à leurs racines. Pas sur le plan sonore ou esthétique, mais programmatiquement et spirituellement. Ils empruntent la voie de l'expression délivrée de toute attente et prennent la scandaleuse liberté d'inventer quelque chose de totalement neuf qui existe depuis longtemps. Aucun doute là-dessus : *Scandale* est un témoignage des premiers pas du XXI^e siècle.

Serge Diaghilev fut entre 1909 et 1929 plus qu'un imprésario canalisant les arts de son temps. Il chorégraphia avec une passion méphistophélique un « pas de deux » entre les attentes du public et la transgression des conventions. Ce qui le séduisait, c'était le coup de canon socio-artistique qu'il pouvait provoquer – et dont l'écho allait retentir longtemps. Ce chicaneur de génie mettait en scène ses provocations avec une telle habileté qu'elles demeurent aujourd'hui encore inscrites dans nos mémoires. Il

savait probablement que ses idées lui survivraient, mais il savourait surtout, à une époque qu'il jugeait lui-même frénétique, le divin plaisir de l'instant. Une fois que l'éclat a eu lieu et que le premier effet de surprise se dissipe, même l'instant le plus incomparable appartient au passé – et Diaghilev, surchargé de travail et toujours au bord de la faillite, ne pouvait pas se permettre le luxe du souvenir.

Les temps changent, mais les choses n'ont guère évolué au cours des cent dernières années. La conjoncture tient les rênes du monde, que la vérité rebelle de l'art vient sporadiquement tirer de sa léthargie. La musique peut être un miroir si elle est jouée avec le plaisir frondeur et la clarté dialectique dont Alice Sara Ott et Francesco Tristano font preuve ici. Car les sons réunissent alors ce que les éternelles luttes pour la répartition – qu'elles soient de nature matérielle ou intellectuelle, ce qui finalement revient au même – ont séparé. Faire passer un message politique et esthétique brûlant d'actualité au moyen d'une musique vieille de cent ans et sans dire un seul mot, voilà qui tranche sur la perfection technique et les émotions taillées sur mesure de l'artisanat d'art tel que nous le connaissons aujourd'hui. Quel scandale !

Wolf Kampmann

Traduction : Jean-Claude Poyet

Recording: Berlin, Teldex Studio, September 2013

Executive Producer: Angelika Meissner

Producer: Friedemann Engelbrecht

Recording Engineer: Tobias Lehmann

Project Coordinator: Anna-Lena Rodewald

Piano Technicians: Martin Jerabek (Steinway); Téo Nesprias (Yamaha)

Francesco Tristano plays on a Yamaha CFX concert grand piano.

Recorded and mastered by Teldex Studio Berlin

Publishers

Stravinsky: Boosey & Hawkes, Ltd. · Tristano: Manuscript (SACEM)

© 2014 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

© 2014 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Booklet Editors: **texthouse**

Cover and Artist Photos © Marie Staggat

Thanks to Michalsky and Premiata for selected outfits provided for the photo shoot.

Background Photos © CGTextures

Art Direction and Cover Design: Merle Kersten

Design: Mareike Walter

www.deutschegrammophon.com/scandale

www.alice-sara-ott.com

www.francescotristano.com



Deutsche Grammophon & Touch Press Release Beethoven's 9th Symphony

Reinvented for iPad and iPhone



- four legendary performances: Fricsay, Karajan, Bernstein, Gardiner
- switch seamlessly between recordings at any point in the music
- synchronized scores and expert commentaries
- interviews with eminent personalities



Visit: www.deutschegrammophon.com/beethoven9-app



CD 00289 479 0088



CD 00289 477 9291



CD 00289 476 5003



CD 00289 476 4173



my.deutschegrammophon.com

